

Gen

Chapter 37

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
e-abitò Giacobbe nella-terra-di padre-suo sojournings-di nella-terra-di Canaan
H0776 H4033 H0776 H3290 H3427

Or Giacobbe dimorò nel paese dove suo padre avea soggiornato, nel paese di Canaan.

2 וְאֵלֶּה הַדְּלוֹרוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן-שֶׁבַע עֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה רֹעֵה
questi generazioni-di Giacobbe Giuseppe figlio-di sette dieci anni fu shepherd
H1961 H8141 H6240 H7651 H3130 H3290 H8435 H0428

אֶת-אָחָיו בְּצֹאן וְהוּא יְנֵער אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה
- suoi-fratelli con-il-gregge e-egli un-youth - figli-di Bilhah e- figli-di Zilpah
H2153 H0854 H0854 H5288 H1931 H6629 H0251 H0854

נָשִׁי מוֹגֵלִים אָבִיו וַיִּבֵּא יוֹסֵף אֶת-דְּבָרָם אֶל-אָבִיהֶם:
mogli-di padre-suo e-portò Giuseppe - report-loro a male padre-loro
H0001 H0413 H1681 H0853 H3130 H0935 H0001 H0802

E questa è la posterità di Giacobbe. Giuseppe, all'età di diciassette anni, pasceva il gregge coi suoi fratelli; e, giovinetto com'era, stava coi figliuoli di Bilha e coi figliuoli di Zilpa, mogli di suo padre. E Giuseppe riferì al loro padre la mala fama che circolava sul loro conto.

3 וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בְּנָיו כִּי-בֶן-זָקֵן הוּא
e-Israele amò - Giuseppe più-di-tutto figli-suo per- figlio-di egli vecchio-age
H1931 H2208 H3605 H3130 H0853 H0157 H3478

לֹא עָשָׂה לוֹ לְאָחָיו כְּתֹנֶת פָּסִים:
e-fece a-lui un-tunica-di multi-colors
H6446 H3801

Or Israele amava Giuseppe più di tutti gli altri suoi figliuoli, perché era il figlio della sua vecchiaia; e gli fece una veste lunga con le maniche.

4 וַיִּרְאוּ אֶת-אָחָיו אֶהָב אֶת-אָבִיהֶם מִכָּל-אָחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ
e-videro suoi-fratelli amò padre-loro più-di-tutto suoi-fratelli e-odiò lui
H0853 H8130 H0251 H3605 H0001 H0157 H0853 H0251 H7200

וְלֹא יָבִילוּ דְבָרָיו לְשָׁלֵם:
e-non furono-able a-parla-a-lui peaceably
H7965 H1696 H3201 H3808

E i suoi fratelli, vedendo che il loro padre l'amava più di tutti gli altri fratelli, l'odiavano, e non gli potevan parlare amichevolmente.

5 וַיִּחְלֵם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיְגִיד לְאָחָיו וַיֹּסֶפֶן עוֹד שָׁנָא אֹתוֹ:
e-dreamed Giuseppe un-sogno e-riferì a-suoi-fratelli e-added ancora a-odiare lui
H0853 H8130 H5750 H3254 H0251 H5046 H2472 H3130

Or Giuseppe ebbe un sogno, e lo raccontò ai suoi fratelli; e questi l'odiaron più che mai.

6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלְמָתִי:
e-disse a-loro udire prego il-sogno questo che io-dreamed
H4994 H8085 H0413 H0559 H2088

Egli disse loro: "Udite, vi prego, il sogno che ho fatto.

אֶלְמִתִּי	קָמָה	וַהֲנֵה	הַשָּׂדֶה	בְּתוֹךְ	אֶלְמִים	מֵאֶלְמִים	אֲנַחְנוּ	וַהֲנֵה	7
sheaf-mio	arose	ed-ecco	il-campo	in-mezzo-a	sheaves	binding	noi	ed-ecco	
H0485		H2009		H8432	H0485	H0481	H0587	H2009	
לְאֶלְמִתִּי:	וַתִּשְׁתַּחֲוֶינּוּ	אֶלְמִתְּכֶם	תִּסְבְּינָהּ	וַהֲנֵה	נִצְבָה	וְגַם-			
a-sheaf-mio	e-si-inchinò-giù	sheaves-tuo	circondò	ed-ecco	stette-upright	e-anche			
H0485	H7812	H0485	H5437	H2009	H5324	H1571			

Noi stavamo legando de' covoni in mezzo ai campi, quand'ecco che il mio covone si levò su e si tenne ritto; ed ecco i covoni vostri farsi d'intorno al mio covone, e inchinarglisi dinanzi".

מְשׁוֹל	אִם-	עָלֵינוּ	תִּמְלֹךְ	תִּמְלֹךְ	אָחָיו	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	8
ruling	o-	sopra-noi	tu-regnare	will-reigning	suoi-fratelli	a-lui	e-disse	
H4910					H0251		H0559	
וְעַל-	חֲלֻמֹתָיו	עַל-	אֹתוֹ	שָׂנֵא	עוֹד	וַיֹּסֵפוּ	בְּנוֹ	תִּמְשֹׁל
e-perché-di	sogni-suo	perché-di	lui	a-odiare	ancora	e-added	sopra-noi	tu-will-governare
	H2472		H0853	H8130	H5750	H3254		H4910

דִּבְרָיו:
parole-suo
[H1697](#)

Allora i suoi fratelli gli dissero: "Dovrai tu dunque regnare su noi? o dominarci?" E l'odiarono più che mai a motivo de' suoi sogni e delle sue parole.

הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְאָחָיו	אֹתוֹ	וַיִּסְפֹּר	אֹחֵר	חֲלוֹם	עוֹד	וַיַּחְלֹם	9
ecco	e-disse	a-suoi-fratelli	esso	e-recounted	another	un-sogno	ancora	e-dreamed	
H2009	H0559	H0251	H0853		H0312	H2472	H5750		
מִשְׁתַּחֲוִים	כּוֹכָבִים	עֶשֶׂר	וְאֶחָד	וַהֲיִרְחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וַהֲנֵה	עוֹד	חֲלוֹם	חֲלֻמִּי
bowing-giù	stelle	dieci	e-uno	e-il-luna	il-sole	ed-ecco	di-nuovo	un-sogno	io-dreamed
H7812	H3556	H6240	H0259	H3394	H8121	H2009	H5750	H2472	

לִּי:
a-me

Egli ebbe ancora un altro sogno, e lo raccontò ai suoi fratelli, dicendo: "Ho avuto un altro sogno! Ed ecco che il sole, la luna e undici stelle mi s'inclinavano dinanzi".

לּוֹ	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	בּוֹ	וַיִּנְעֶר-	אָחָיו	וְאֶל-	אָבִיו	אֶל-	וַיִּסְפֹּר	10
a-lui	e-disse	padre-suo	lui	e-rebuked	suoi-fratelli	e-a	padre-suo	a	e-recounted	
	H0559	H0001		H1605	H0251	H0413	H0001	H0413		
וְאִמָּהּ	אֲנִי	נָבוֹא	הִבּוֹא	חֲלֻמָּהּ	אֲשֶׁר	הִנֵּה	הַחֲלוֹם	מָה		
e-madre-tuo	io	noi-venire	will-venendo	tu-dreamed	che	questo	il-sogno	che		
H0517	H0589	H0935	H0935			H2088	H2472	H4100		

אֶרְצָה:
a-il-suolo
[H0776](#)

לָּךְ
a-te

לְהִשְׁתַּחֲוֹת
a-arco-giù
[H7812](#)

וְאָחָיו
e-fratelli-tuo
[H0251](#)

Ei lo raccontò a suo padre e ai suoi fratelli; e suo padre lo sgridò, e gli disse: "Che significa questo sogno che hai avuto? Dovremo dunque io e tua madre e i tuoi fratelli venir proprio a inchinarci davanti a te fino a terra?"

הַדָּבָר:	אֶת-	שָׁמַר	וְאָבִיו	אָחָיו	בּוֹ	וַיִּקְנְאוּ-	11
il-matter	-	custodì	e-padre-suo	suoi-fratelli	di-lui	e-furono-jealous	
H1697	H0853	H8104	H0001	H0251		H7065	

E i suoi fratelli gli portavano invidia, ma suo padre serbava dentro di sé queste parole.

12 וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לְרֵעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בְּשֵׁכֶם:
 e-andò suoi-fratelli a-pasture - gregge-di padre-loro in-Sichem
[H3212](#) [H0251](#) [H0853](#) [H6629](#) [H0001](#) [H7927](#)

Or i fratelli di Giuseppe erano andati a pascere il gregge del padre a Sichem.

13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אֶחָיִךְ רְעִים בְּשֵׁכֶם לָכֵה
 e-disse Israele a-Giuseppe sono-non fratelli-tuo pasturing in-Sichem venire
[H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3130](#) [H3808](#) [H0251](#) [H7927](#) [H3212](#)
 וְאֶשְׁלַחְנִי וְאֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִנִי:
 e-io-will-mandare-tu a-loro e-disse a-lui qui-io-am
[H7971](#) [H0413](#) [H0559](#) [H2009](#)

E Israele disse a Giuseppe: "I tuoi fratelli non sono forse alla pastura a Sichem? Vieni, che ti manderò da loro". Ed egli rispose: "Eccomi".

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אֶחָיִךְ וְאֵת־שְׁלוֹם
 e-disse a-lui andare prega vedere - welfare-di welfare-di fratelli-tuo e-
[H0559](#) [H3212](#) [H4994](#) [H7200](#) [H0853](#) [H7965](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7965](#)
 הַצֹּאן וְהַשְּׂבִי וְדַבֵּר וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֵא אֶת־שְׂכֵמָה:
 il-gregge e-portare-back-a-me parola e-mandò-lui da-valle-di Hebron e-venne a-Sichem
[H6629](#) [H7725](#) [H1697](#) [H7971](#) [H6010](#) [H0935](#) [H7927](#)

Israele gli disse: "Va' a vedere se i tuoi fratelli stanno bene, e se tutto va bene col gregge; e torna a dirmelo". Così lo mandò dalla valle di Hebron, e Giuseppe arrivò a Sichem.

15 וַיִּמְצְאֵהוּ אִישׁ וְהָנָה וְהָנָה תַּעֲהָ בְּשָׂדֵה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־
 e-trovò-lui un-uomo ed-ecco wandering nel-campo e-chiese-lui l'-uomo dicendo che
[H4672](#) [H0376](#) [H2009](#) [H8582](#) [H7592](#) [H0376](#) [H0559](#) [H4100](#)
 תִּבְקֹשׁ:
 sono-tu-seeking
[H1245](#)

E un uomo lo trovò che andava errando per i campi e quest'uomo lo interrogò dicendo: "Che cerchi?"

16 וַיֹּאמֶר אֶת־אָחִי אֲנִי מִבְּקֹשׁ הִנֵּידָה־נָא לִי אֵיפָה הֵם
 e-disse - fratelli-mio io am-seeking dire prego a-me dove essi
[H0559](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0595](#) [H1245](#) [H5046](#) [H4994](#) [H0375](#) [H1992](#)
 רְעִים:
 sono-pasturing

Egli rispose: "Cerco i miei fratelli; deh, dimmi dove siano a pascere il gregge".

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ לֵאמֹר נָסַעְנוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים גְּלָכָה דֹתָנָה
 e-disse l'-uomo essi-journeyed da-qui per io-udì dicendo let-noi-andare a-Dothan
[H0559](#) [H0376](#) [H0265](#) [H2088](#) [H8085](#) [H0559](#) [H3212](#) [H1886](#)
 וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֵר אֶחָיו וַיִּמְצְאֵם בְּדֹתָן:
 e-andò Giuseppe dopo suoi-fratelli e-trovò-loro in-Dothan
[H3212](#) [H3130](#) [H0251](#) [H4672](#) [H1886](#)

E quell'uomo gli disse: "Son partiti di qui, perché li ho uditi che dicevano: Andiamocene a Dotan". Giuseppe andò quindi in traccia de' suoi fratelli, e li trovò a Dotan.

18 וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מִרְחֹק וּבָטְרָם אֹתוֹ וַיִּקְרַב אֵלֵיהֶם וַיַּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ:
 e-vidē da-afar e-davanti egli-trasse-vicino a-loro e-plotted lui a-uccidere-lui
[H7200](#) [H0853](#) [H7350](#) [H2962](#) [H7126](#) [H0413](#) [H5230](#) [H0853](#) [H4191](#)

Essi lo scorsero da lontano; e prima ch'egli fosse loro vicino, macchinarono d'ucciderlo.

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל-	אָחִיו	הִנֵּה	בְּעַל	הַחֲלֻמוֹת	הַלְזָה	בָּא:	19
e-disse	un-uomo	a	fratello-suo	ecco	padrone-di	il-sogni	questo	è-venendo	
H0559	H0376	H0413	H0251	H2009	H1167	H2472	H1976	H0935	

E dissero l'uno all'altro: "Ecco cotesto sognatore che viene!

וַיֵּצֵא	לָבוֹ	וַיַּהַרְגֵהוּ	וַיִּשְׁלַחְהוּ	בְּאֶחָד	הַבְּרוֹת	וַיֹּאמְרוּ	20
e-ora	venire	e-let-noi-uccidere-lui	e-let-noi-gettare-lui	in-uno-di	il-pits	e-dire	
H6258	H3212	H2026	H7993	H0259		H0559	
חַיָּה	רָעָה	אֶכְלָתָהּ	וַיִּרְאֶה	מַה-	יִהְיֶה	חֲלֻמוֹתָיו:	
un-bestia	male	divorò-lui	e-vedere	che	will-become	sogni-suo	
		H0398	H7200	H4100	H1961	H2472	

Ora dunque venite, uccidiamolo, e gettiamolo in una di queste cisterne; diremo poi che una mala bestia l'ha divorato, e vedremo che ne sarà de' suoi sogni".

וַיִּשְׁמַע	רְאוּבֵן	וַיַּצִּילְהוּ	מֵיָדָם	וַיֹּאמֶר	לֹא	נִכְנֹו	נַפְשׁ:	21
e-udì	Ruben	e-liberò-lui	da-mano-loro	e-disse	non	let-noi-colpire-lui	un-anima	
H8085	H7205	H5337	H3027	H0559	H3808	H5221	H5315	

Ruben udì questo, e lo liberò dalle loro mani. Disse: "Non gli togliamo la vita".

וַיֹּאמֶר	וְאֵלֵהֶם	רְאוּבֵן	אֶל-	תִּשְׁפְּכוּ-	דָּם	הַשְּׁלִיכוּ	אֵתוֹ	אֶל-	הַבּוֹר	הַזֶּה	22
e-disse	a-loro	Ruben	non	shed	sangue	gettare	lui	in	il-fossa	questo	
H0559	H0413	H7205	H3808	H8210	H1818	H7993	H0853	H0413	H2088		
אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר	וַיָּד	אֶל-	תִּשְׁלַחוּ-	בּוֹ	לְמַעַן	הַצִּיל	23			
che	nel-deserto	e-un-mano	non	stendere-fuori	contro-lui	in-order-quello	a-liberare				
		H3027	H0408	H7971		H4616	H5337				
אֵתוֹ	מֵיָדָם	לְהַשִּׁיבוֹ	אֶל-	אָבִיו:	24						
lui	da-mano-loro	a-tornare-lui	a	padre-suo							
H0853	H3027	H7725	H0413	H0001							

Poi Ruben aggiunse: "Non spargete sangue; gettatelo in quella cisterna ch'è nel deserto, ma non lo colpisca la vostra mano". Diceva così, per liberarlo dalle loro mani e restituirlo a suo padre.

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר-	בָּא	יֹוסֵף	אֶל-	אָחָיו	וַיִּפְשִׁטוּ	אֵת-	יֹוסֵף	אֵת-	23
e-fu	quando-	venne	Giuseppe	a	suoi-fratelli	e-stripped	-	Giuseppe	-	
H1961		H0935	H3130	H0413	H0251	H6584	H0853	H3130	H0853	
כְּתֻנָּתוֹ	אֵת-	כְּתֻנַּת	הַפְּסִים	אֲשֶׁר	עָלָיו:	24				
tunica-suo	-	tunica-di	il-molti-colors	che	su-lui					
H3801	H0853	H3801	H6446							

Quando Giuseppe fu giunto presso i suoi fratelli, lo spogliarono della sua veste, della veste lunga con le maniche che aveva addosso;

וַיִּקְחֵהוּ	וַיִּשְׁלְכוּ	אֵתוֹ	הַבְּרָה	וְהַבּוֹר	רֶק	אֵין	בּוֹ	מַיִם:	24
e-prese-lui	e-gettò	lui	il-fossa	e-il-fossa	vuotare	là-fu-no	in-esso	acqua	
H3947	H7993	H0853		H7386	H369	H4325			

lo presero e lo gettarono nella cisterna. Or la cisterna era vuota; non c'era punt'acqua.

אֲרֶתֶת	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	עֵינֵיהֶם	וַיִּשְׂאוּ	לֶחֶם	לְאֹכַל-	וַיֵּשְׁבוּ	
un-caravan-di	ed-ecco	e-vide	occhi-loro	e-alzò-su	pane	a-mangiare	e-sedette-giù	
H0736	H2009	H7200		H5375	H3899	H0398	H3427	
הוֹלְכִים	וְלֵט	וּבְצִי	נְכֹאת	נְשָׂאִים	וּנְמִלֵּיהֶם	מִנְגָּלָד	בָּאָה	יִשְׁמַעֲלִים
andando	e-mirra	e-balsamo	gum	carrying	e-cammelli-loro	da-Galaad	venendo	Ishmaelites
H1980	H3910	H6875	H5219	H5375	H1581	H1568	H0935	H3459
							מִצְרַיִם:	לְהוֹרִיד
							in-Egitto	a-portare-giù
							H4714	H3381

Poi si misero a sedere per prender cibo; e avendo alzati gli occhi, ecco che videro una carovana d'Ismaeliti, che veniva da Galaad, coi suoi cammelli carichi di aromi, di balsamo e di mirra, che portava in Egitto.

אָחִינוּ	אֶת-	נִהְרָג	כִּי	בְצַע	מַה-	אָחִיו	אֶל-	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	
fratello-nostro	-	noi-uccidere	se	profit	che	suoi-fratelli	a	Giuda	e-disse	26
H0251		H0853	H2026	H1215	H4100	H0251	H0413	H3063	H0559	
							דָּמּוֹ:	אֶת-	וּכְסִינּוּ	
							sangue-suo	-	e-coprire	
							H1818	H0853	H3680	

E Giuda disse ai suoi fratelli: "Che guadagneremo a uccidere il nostro fratello e a nascondere il suo sangue?"

בּוֹ	תְּהִי-	אֶל-	וַיִּדְנוּ	לְיִשְׁמַעֲלִים	וּנְמַכְרֵנוּ	לָבוֹ				
contro-lui	let-essere	non	e-mano-nostro	a-il-Ishmaelites	e-let-noi-vendere-lui	venire				27
	H1961	H0408	H3027	H3459	H4376	H3212				
			אָחִיו:	וַיִּשְׁמְעוּ	הוּא	בְּשָׂרֵנוּ	אָחִינוּ	אָחִינוּ	כִּי-	
			suoi-fratelli	e-listened	egli	carne-nostro	fratello-nostro	per-		
			H0251	H8085	H1931	H1320	H0251			

Venite, vendiamolo agl'Ismaeliti, e non lo colpisca la nostra mano, poiché è nostro fratello, nostra carne". E i suoi fratelli gli diedero ascolto.

מִן-	יֹסֵף	אֶת-	וַיַּעֲלוּ	וַיִּמְשְׁכוּ	סַחְרִים	מִדְיָנִים	אֲנָשִׁים	וַיַּעֲבְרוּ		
da	Giuseppe	-	e-portò-su	e-trasse	merchants	Madianiti	uomini	e-passò-da		28
	H3130	H0853	H5927	H4900	H5503	H4084	H0376			
	אֶת-	וַיָּבִיאוּ	כֶּסֶף	בְּעֶשְׂרִים	לְיִשְׁמַעֲלִים	יֹסֵף	אֶת-	וַיִּמְכְּרוּ	הַבּוֹר	
	-	e-portò	argento	per-venti	a-il-Ishmaelites	Giuseppe	-	e-vendette	il-fossa	
	H0853	H0935	H3701	H6242	H3459	H3130	H0853	H4376		
							מִצְרַיִם:	יֹסֵף		
							in-Egitto	Giuseppe		
							H4714	H3130		

E come que' mercanti Madianiti passavano, essi trassero e fecero salire Giuseppe su dalla cisterna, e lo vendettero per venti sicli d'argento a quegl'Ismaeliti. E questi menarono Giuseppe in Egitto.

אֶת-	וַיִּקְרַע	בְּבוֹר	יֹסֵף	אֵין-	וְהִנֵּה	הַבּוֹר	אֶל-	רְאוּבֵן	וַיִּשָּׁב	
-	e-strappò	in-il-fossa	Giuseppe	là-fu-no	ed-ecco	il-fossa	a	Ruben	e-tornò	29
	H0853	H7167	H3130	H0369	H2009		H0413	H7205	H7725	
								בְּנִדְרוֹ:		
								vesti-suo		

Or Ruben tornò alla cisterna; ed ecco, Giuseppe non era più nella cisterna. Allora egli si stracciò le vesti,

בָּא:	אָנִי-	אָנָה	וְאִנִּי	אֵינֶנּוּ	הַיְלֵד	וַיֹּאמֶר	אָחָיו	אֶל-	וַיִּשָׁב	30
shall-andare	io	dove	e-io	è-non	il-boy	e-disse	suoi-fratelli	a	e-tornò	
H0935	H0589	H0575	H0589	H0369	H3206	H0559	H0251	H0413	H7725	

tornò dai suoi fratelli, e disse: "Il fanciullo non c'è più; e io, dove andrò io?"

אֶת-	וַיִּטְבֹּלוּ	עֵיִם	שְׂעִיר	וַיִּשְׁחָטוּ	יוֹסֵף	כְּתֻנַּת	אֶת-	וַיִּקְחוּ	31
-	e-dipped	capri	un-maschio-di	e-slaughtered	Giuseppe	tunica-di	-	e-prese	
H0853	H2881	H5795			H3130	H3801	H0853	H3947	

בְּדָם:
in-il-sangue
[H1818](#)

הַכְּתֻנָּה
il-tunica
[H3801](#)

Essi presero la veste di Giuseppe, scannarono un becco, e intrisero del sangue la veste.

זֶאת	וַיֹּאמְרוּ	אָבִיהֶם	אֶל-	וַיָּבִיאוּ	הַפְּסִים	כְּתֻנַּת	אֶת-	וַיִּשְׁלְחוּ	32
questo	e-disse	padre-loro	a	e-portò	il-multi-colors	tunica-di	-	e-mandò	
H2063	H0559	H0001	H0413	H0935	H6446	H3801	H0853	H7971	

לֹא:
non
[H3808](#)

אִם-
o-
[H1931](#)

הוּא
esso
[H1931](#)

בְּנֵךְ
figlio-tuo
[H3801](#)

הַכְּתֻנָּה
il-tunica-di
[H3801](#)

נָא
prego
[H4994](#)

הֲכֵרָה
recognize
[H4994](#)

מִצְאָנוּ
noi-trovò
[H4672](#)

Poi mandarono uno a portare al padre loro la veste lunga con le maniche, e gli fecero dire: "Abbiam trovato questa veste; vedi tu se sia quella del tuo figliuolo, o no".

טָרַף	וַיִּכְרְהָ	וַיִּבְרָהָ	רָעָה	חַיָּה	בְּנִי	כְּתֻנַּת	וַיֹּאמֶר	וַיִּכְרְהָ	33
strappato	divorò-lui	male	un-bestia	figlio-mio	tunica-di	e-disse	e-recognized-esso		
H2963	H0398				H3801	H0559			

יֹסֵף:
Giuseppe
[H3130](#)

טָרַף
è-strappato
[H2963](#)

Ed egli la riconobbe e disse: "E' la veste del mio figliuolo; una mala bestia l'ha divorato; per certo, Giuseppe è stato sbranato".

עַל-	וַיִּתְאָבֵל	בְּמִתְנָיו	שָׂק	וַיִּשֵׁם	שָׂמְלוּתוֹ	יַעֲקֹב	וַיִּקְרַע	34
sopra	e-fece-cordoglio	su-loins-suo	sackcloth	e-pose	vesti-suo	Giacobbe	e-strappò	
H0056	H0056	H4975	H8242		H8071	H3290	H7167	

רַבִּים:
molti

יָמִים
giorni
[H3117](#)

בְּנוֹ
figlio-suo

E Giacobbe si stracciò le vesti, si mise un cilicio sui fianchi, e fece cordoglio del suo figliuolo per molti giorni.

לְהַתְנַחֵם	וַיִּמְאֵן	לְנַחֲמוֹ	בָּנוֹתָיו	וְכָל-	בָּנָיו	כָּל-	וַיִּקְמוּ	35
a-essere-consolò	e-rifiutò	a-consolare-lui	figlie-suo	e-tutto	figli-suo	tutto	e-si-alzò	
H5162	H3985	H5162	H1323	H3605		H3605		

אָתוּ	וַיִּבְכֶּה	שְׂאֵלָה	אָבֵל	בְּנִי	אֶל-	אָרָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר
lui	e-pianse-per	a-Sheol	mourning	figlio-mio	a	io-will-andare-giù	per-	e-disse
H0853	H1058	H7585	H0057		H0413	H3381		H0559

אָבִיו:
padre-suo
[H0001](#)

E tutti i suoi figliuoli e tutte le sue figliuole vennero a consolarlo; ma egli rifiutò d'esser consolato, e disse: "Io scenderò, facendo cordoglio, dal mio figliuolo, nel soggiorno de' morti". E suo padre lo pianse.

שָׂר	פְּרִעָה	סָרִיס	לְפֹטִיפָר	מִצְרַיִם	אֶל-	אֵתוֹ	מָכְרוּ	וְהַמְדָּנִים
capitano-di	Faraone	officer-di	a-Potifar	Egitto	a	lui	vendette	e-il-Medanites
H8269	H6547	H5631	H6318	H4714	H0413	H0853	H4376	H4092

פ
- הַטְּבָחִים:
il-custodire
[H2876](#)

E que' Madianiti lo vendero in Egitto a Potifar, ufficiale di Faraone, capitano delle guardie.